

eibar kultura

uztaila/abuztua 2002
julio/agosto

Eibarko Udala Zb./N° 10

JAIK/FIESTAS:

AMAÑA

SAN CRISTOBAL

SAN SALBADOR

AZITAIN

BIBLIOPISCINA



argitaritzailea:
Eibarko Udala
koordinatzailea:
PORTALEA. Kultur Etxea
idatziak, diseinu eta maketazioa:
ARBI Edición
inprimategia:
GERTU
Tirada:
7.000 ale



PORTALEA
Eibarko Udala
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
Tel. 943 707 153 • Fax 943 200 602
cultura.ei@eibar.net

eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie

eibar-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

| | | |
|-------------------------|------------------------------------------|-------------|
| UDAL LIBURUTEGIA | Uztailaren 1etik Irailaren 8ra | |
| Portalea | astelehenetik ostiralera | 9,00-13,30 |
| Tfnoa.: 943 70 72 10 | de lunes a viernes | 17,00-20,00 |
| biblioteca.ei@eibar.net | Abuztuan astelehenetik ostiralera | 9,00-13,00 |
| | Agosto de lunes a viernes | |
| PORTALEA | astelehenetik igandera | 18,30-20,30 |
| Erakusketa Aretoa | de lunes a domingo | |
| ERROTA | Uztailaren 21era arte | 16,30-20,30 |
| GAZTELEKUA | Hasta el 21 de Julio | |
| Karmen kalea, 3 | Uztailaren 22tik Irailara arte, itxita | |
| Tfnoa.: 943 82 01 05 | Cerrado del 22 de Julio hasta septiembre | |
| KZGUNEA | astelehenetik ostiralera | 8,00-16,00 |
| Karmen kalea, 3 | de lunes a viernes | |
| Tfnoa.: 943 12 03 90 | abuztuan itxita / agosto cerrado | |

EGITARAU / ÍNDICE

| | |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| or/pág | |
| 3 | musika/música CONCIERTOS DE LA BANDA DE MÚSICA CIELITO Y LA BANDA DE TXISTULARIS USARTZA |
| 4 | erakusketak/exposiciones XXV. AIRE ZABALEKO PINTURA LEHIAKETARAKO LANAK IKUSGAI BOLO-BOLO |
| 5 | SAN FERMIN EGUNA - OPORRAK AFARIKETAN KZGUNEA DE EIBAR irudia/imagen DIAPORAMAK 50 URTEURRENA ARRATE KULTUR ELKARTEA |
| 6-7 | jaiak/fiestas FIESTAS DE AMAÑA |
| 8 | jaiak/fiestas FIESTAS DE SAN CRISTOBAL |
| 9 | jaiak/fiestas SAN SALVADOR AUZOKO JAIK AZITAINGO JAIK |
| 10-11 | literatura UDAL LIBURUTEGIA |
| 12 | literatura BIBLIOPISCINA |

LA BANDA DE MÚSICA SALE DE NOCHE

La llegada del verano también tendrá repercusiones en la actividad musical eibarresa. La **Banda de Música Cielito** y la **Banda de Txistularis Usartza** ofrecerá durante el mes de julio dos nuevos conciertos dentro de su programación habitual, pero con la particularidad de que las actuaciones se desarrollarán en horario nocturno, animando de esta forma las calurosas veladas estivales eibarresas.

Los días elegidos para los conciertos nocturnos han sido dos, el 5 y el 19 de julio, viernes en ambos casos, y a partir de las 23 horas (las 11 de la noche), mientras que los lugares escogidos para las actuaciones son también simbólicos: el primero de ellos (día 5) en el parque de Urkizu, y el otro (día 19) en la plaza de Untzaga. Los músicos y los txistularis eibarreses ofrecerán en estos dos conciertos una selección de sus repertorios.

Además, las dos bandas musicales estarán presentes en Amaña el día 7 de julio al mediodía, aunque en esta ocasión el pasacalles que llevarán a cabo a partir de las 12.15 horas se inscribe dentro del programa de fiestas del barrio.

- 5 Julio a las 23,00 h. en Urkizu.
CONCIERTO NOCTURNO.
- 7 Julio a las 12,15 h. en Amaña.
PASACALLES.
- 19 Julio a las 23,00 h. en Untzaga.
CONCIERTO NOCTURNO.

XXV. AIRE ZABALEKO PINTURA LEHIAKETAKO LANAK IKUSGAI

**Uztailaren 1etik 5ra arte- Portalea-18,30etatik
20,30etara**

Lehiaketa hau Eibarko Arte Elkartek antolatu zuen ekainaren 30ean, Udalaren babesarekin. Lehiaketan jende ugari parte hartu zuen, eta era guztietako koadroak margoitu zituzten, gaia eta teknika libreak baitziren. Horrela, eta aurreko urteetan egin izan den moduan, lehiaketa honetara aurkeztu diren lagunen margoak ikusgai egongo dira Portalean. Beraz, badakizue, pintura gustoko duzuenok, oraintxe duzue aukera herriko eta kanpoko artisten lanak ikusteko.



bolo-bolo

HITZALDIA

- Uztailak 5.- "Ingleterrara bidaiak".

IKASTAROAK

- Uztailak 11 eta 12.- "Lehen sorospenak"

LEHIAKETAK

- Risk. 8an.
- Eskubaloia. 9 eta 10ean.
- Kartak. 16an.

UDAKO JAIALDIA

- Uztailak 19



ERROTA GAZTELEKUA

OPORRAK AFARIKETAN SAN FERMIN EGUNA

Uztailaren 5ean - UNTZAGA

- 12,00ean. **KALEJIRA ETA TXUPINAZO**
- Ondoren. **GORRITIREN ABEREAK ETA ZEZENAK**



KZgunea de Eibar



Karmen kalea, 3
Tfno. 943 12 03 90
www.kzgunea.net

En Julio horario continuo:
Desde las 8,00 hasta las 16,00 h.
Agosto cerrado

CURSOS

- **Cursos Monográficos**
- **Cursos de Segundo Nivel** (Navegación por internet, correo electrónico, outlook express, news y listas de distribución, FTP, seguridad, ...). Del 1 al 11 de Julio. 16 horas. Diferentes turnos: de 10,00 a 12,00 h., de 12,00 a 14,00 h. y de 14,00 a 16,00 h.



1952-2002 50 URTEURRENA ARRATE KULTUR ELKARTEA

DIAPORAMAK

- Uztailaren 2an, 22,30etan.
José Ramon Aguirreren "MONGOLIA" ikus-entzunezkoa. San Andres elizako Klaustroan.
- Uztailaren 3an. 22,30etan.
José Ramón Aguirreren "GINEA BERRIA" ikus-entzunezkoa. San Andres elizako Klaustroan.
- Uztailaren 4an. 22,00ean.
Martín Bonoren "TIBET eta KATHMANDU" ikus-entzunezkoa. San Andres elizako Klaustroan.

5 de julio

- 19,00 h. **Chupinazo**, a cargo del Club Ciclista Eibarrés y **pasacalles con cabezudos** y la **charanga Oria**.
- 19,30 h. **Herri Kirolak** con los harrijasotzailés **Iñaki e Iñaxio Perurena** y los aizkolaris **Barberena y Mugerza**.
- 20,15 h. **Juegos infantiles y Gorriti y sus animales**.
- 20,30 h. **Cena de jubilados y baile con ARNO**.
- 21,00 h. **Encierro txiki**.
- 23,30 h. **Verbena Camp** en las torres de Amaña.
- 23,30 h. **Toro de fuego**.
- 00,00 h. Verbena con el grupo cubano **FUERZA LATINA**.

6 de julio

- 10,00 h. **Pruebas deportivas** en las escuelas.
- 11,00 h. **Programa de Radio Popular de Loiola** en directo.
- 12,00 h. **Tiradas de rana y concurso de guisado**.
- 12,30 h. **Campeonato de ajedrez**.
- 14,30 h. **Comida popular** en la plaza.
- 17,00 h. **Juegos infantiles y Gorriti y sus animales**.
- 18,00 h. **Salida del cross popular Amaña-Urko-Amaña**.
A continuación, harrijasotzailés y txingas.
- 19,15 h. **Aizkolaris y juegos de Iparralde**: carro, saco, fardo, yunque y tronza.
- 20,45 h. **Encierro txiki**.
- 23,00 h. **Toro de fuego**.

- 23,15 h. **Aerobic txiki** y a continuación, percusión con **JATA MALANGA**.

- 00,00 h. **Fuegos artificiales** con **Pirotecnia Zaragozana**.
- 00,15 h. Verbena con la orquesta **ATNEO**, y actuación de **JESUS PRADO** y sus **MARIACHIS**.
- 05,00 h. **Chocolatada**.
- 05,30 h. **Toro mecánico**.

7 de julio

- 10,00 h. **Diana**.
- 11,00 h. **Misa Mayor**.
- 12,00 h. **Pasacalles y concierto de la Banda de Música de Eibar**.
- 12,30 h. **Reparto de caldo y tirada de rana**.
- 13,00 h. **Concurso de tiestos**.
- 17,00 h. **Juegos infantiles**.
- 18,00 h. **Chocolatada**.
- 19,00 h. **Sardinada popular**. A continuación, teatro de calle con **“Rekolore”**.
- 20,15 h. Actuación de los payasos **TAKOLO, PIRRITX** eta **PORROTIX**.
- 22,30 h. Verbena camp con el grupo **GORA**.

12 de julio

- 19,00 h. **Chupinazo y pasacalles con cabezudos y la charanga Oria**.
- 23,00 h. **Toro de fuego**.
- 23,30 h. **Verbena Camp** en las torres de Amaña.
- 00,00 h. Concierto con **HODEI BELTZA, EH SUKARRA** y **SU TA GAR**.

13 de julio

- 11,30 h. **Grandes partidos de pelota** en el frontón de Legarre.
- 12,00 h. **Tirada de rana**.
- 16,30 h. **Hinchables, toro mecánico y taller de maquillaje**.
- 19,30 h. **Tamborrada txiki** con la txaranga **Mauxitxa**.
- 23,30 h. **Tamborrada de mayores** con la txaranga **Mauxitxa**.
- 00,30 h. **Entrega del Tambor Popular**.
- 00,45 h. **Fuegos artificiales** con **Pirotecnia Zaragozana**.
- 01,00 h. Verbena con la orquesta **IMAN**.
- 02,30 h. **Carrera de burros**.
- 05,30 h. **Chocolatada**.

14 de julio

- 11,00 h. **Misa Mayor** con el Coro **GORUNTZ**.
- 17,30 h. **Juegos infantiles**.
- 18,00 h. **Chocolatada**.
- 18,15 h. Callejoneada con **LOS PEREZ DE NOCHISTLAN**.
- 19,00 h. **Gran chorizada** con sidra y vino.
- 20,00 h. Actuación de **LOS PEREZ DE NOCHISTLAN**
- 22,30 h. Verbena con el grupo **GORA**.
- 00,00 h. **Traca final**.

Organiza:
Comisión de Fiestas de Amaña.

FIESTAS DE SAN CRISTOBAL

Del 11 al 14 de Julio

11 de julio

- 22,00 h. **VI Campeonato de Rana** (junto al Bar Xania)

12 de julio

- 19,00 h. **Cañonazo**, a cargo de **Dinbi Danba** y reparto de chorizo, jamón y queso en los bares del barrio.
- 22,30 h. **Gran final de la tirada de Rana.**
- 23,30 h. Verbena con el grupo **ARABA.**

13 de julio

- 10,30 h. **Partido de fútbol** en Unbe, **San Cristobal-Durango**
- 11,30 h. **Concurso de dibujo infantil**
- 16,30 h. **Juegos infantiles** en la plazoleta.
- 17,00 h. **Reparto de refrescos, bocatas y golosinas.**
- 18,00 h. **Cronoescalada**, subida a San Cristobal.
- 19,15 h. **Poteo popular.**
- 19,45 h. **III Campeonato de Dardos para mayores.**
- 21,00 h. **Cena popular** en la plazoleta.
- 23,00 h. Verbena con el grupo **LISKER**
- 02,00 h. **Queimada.**
- 03,00 h. **Chocolatada.**

14 de julio

- 11,15 h. **Disparo de cohetes.**
- 11,30 h. **Tirada de Rana infantil**
- 12,30 h. **Tirada de Dardos infantil.**
- 13,00 h. **Lunch** en la plazoleta.
- 17,30 h. **Vaquillas y poneys.**
- 19,30 h. **Verbena camp y traca fin de fiestas.**

Organiza: **Comisión de Fiestas de San Cristóbal.**



SAN SALBADOR AUZOKO JAIK

Abuztuak 2, 3 eta 4

Eibarko nekazal auzo honek jaiak ospatuko ditu, eta betiko moduan bereziki bertan bizi direnei eskeinita badaude ere, kanpoko jendea ere ongi etorria izango da. Egitaraua auzokoei prestatu dute, eta musika, herri kirolak, hainbat lehiaketa eta jolas izango ditugu bertan.

Antolatzailea: **San Salvador Auzoko Jai Batzordea**

AZITAINGO JAIK

Abuztuak 14 eta 15

Abuztuaren 14 eta 15ean Azitain auzoan Andra Mari jaiak ospatuko dira. Azitaingo Jai Batzordeak egitarau zabala prestatu du egun bi hauetarako, eta irailean egingo diren jaietarako giroa berotzeko balioko dute. Andra Mari Jaiak abuztuan ospatzen diren arren, irailean jaiak errepikatu egingo dira, auzoko asko abuztuan oporretan kanpora joango direlako. Gelditzen direnek musika, umeentzako ekitaldiak, eta herri-kirolak ikusteko aukera izango dute.

Antolatzailea:
Azitaingo Jai Batzordea

Abuztuak 14

- 18,00etan. **Kanpai jotea eta txapliguak.**
- Ondoren **txokolatada eta umeentzako parkea.**
- 22,30etan. **Erromeria handia** gauerdira arte.

Abuztuak 15

- 08,00etan. **Txokolatada.**
- 10,30etan. **Kanpai jotea eta txapliguak.**
- 11,00etan. **Herri Meza.**
- 11,30etan. **Umeentzako jokuak.**
- 12,30etan. **Herri Kirolak.**
- 13,30etan. **Binakako dantza solte lehiaketa, BALZOLA ANAIK** trikitilariak lagun duta.
- 14,00etan. **Pintxo eta edariak.**
- 14,30etan. **Amaierako trakarekin** jaiari amaiera emango zaie, irailera arte.



literatura



literatura



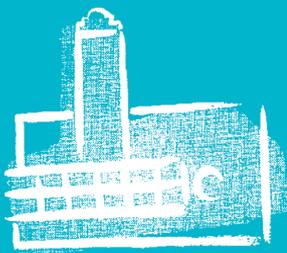
literatura



literatura



literatura



PORTALEA
Eibarko Udala

literatura



literatura

Udal liburutegia Biblioteca Municipal

Bista Eder, 10 Tel.: 943 707 210 Eibar - biblioteca.ei@eibar.net

informazioa / información

liburu, bideo eta CD mailegutzia / préstamo de libros, vídeos y CDs

hemeroteka / hemeroteka

irakurketako gidak / guías de lectura

liburutegi elektronikoa / Biblioteca electrónica
(internet, CDrom, ofimática)

fonoteka / fonoteka

HAUR LIBURUTEGIA / BIBLIOTECA INFANTIL

literatura berezia / literatura especializada

liburu, bideo eta CD mailegutzia / préstamo de libros, vídeos y CDs

hilaren azken larunbatean, ipuin kontalaria

último sábado de cada mes, cuenta-cuentos

UDAKO ORDUTEGIA / HORARIO DE VERANO

Uztailaren 1etik Irailaren 8ra astelehenetik ostiralera

Del 1 de Julio al 8 de Septiembre de lunes a viernes

9,00-13,30 / 17,00-20,00

Abuztuan astelehenetik ostiralera

Agosto de lunes a viernes

9,00-13,30

10

eibar-kultura

UDARAKO IRAKURKETA GIDA GUÍA DE LECTURA PARA VERANO

HELDUAK

- IRIGOIEN, Joan Mari. Lur bat haratago
- MENDIGUREN ELIZEGI, Xabier. Errautsen distira
- CANO, Harkaitz. Piano gainean gosaltzen: (New Yorkeko kronikak)
- ZUBIZARRETA, Patxi. Jeans-ak hozkailuan
- LINAZASORO, Karlos. Ez balego beste mundurik
- RUFIN, Jean-Christophe. Rojo Brasil
- ALDECOA, Josefina R. El enigma
- SERRANO, Marcela. Lo que está en mi corazón
- MANKELL, Henning. Las sombras crecen al atardecer
- MARTÍN GARZO, Gustavo. La soñadora

GAZTEAK

- ITURRALDE, Joxemari. Kaliforniako neskak
- MANKEL, Henning. Izarretara bidean zihuan txakurra
- MOSTEIRO, Carlos. Irene maitatzeko eskuliburua
- ESNAL, Pello. Azeri-zuloa
- GUR, Batya. Espiando a un amigo
- MORET, Xavier. El americano que amaba a Moby Dick
- KRAHN URIBE, Fernanda. Como un bicho raro
- MALLORQUÍ, César. Las Lágrimas de Shiva

10 URTETIK AURRERA

- LANDA, Mariasun. Galtzerdi suizida
- ITURRALDE, Joxemari. Risky, zaude geldirik!
- Los SIETE hijos: cuentos de los hombres
- TEIXIDOR, Emili. Diego, Berta y la máquina de rizar niebla

8 URTETIK AURRERA

- CALLEJA, Seve. Potoloa naiz
- DUESO, Antton. Hildako baten txangoa
- CHANDRO, Juan Carlos. Un sueño redondo
- MANUEL I BARRABÍN, Jordi de. Los ojos de Abdeslam

6 URTETIK AURRERA

- NÚÑEZ, Marisa. Oilasko luma txatxua
- ORMAZABAL, Joxantonio. Amona bizikletan
- ERLBRUCH, Wolf. El milagro del oso
- MAYER, Mercer. Una pesadilla en mi armario

0 URTETIK AURRERA

- ZUBIZARRETA, Patxi. Musuka
- DESING, Kennedy. Eneko trumoiien beldur da
- VILLAMUZA, Noemí. Lola trae regalos
- SATO, Wakiko. Pío-pío



literatura



literatura



literatura



literatura



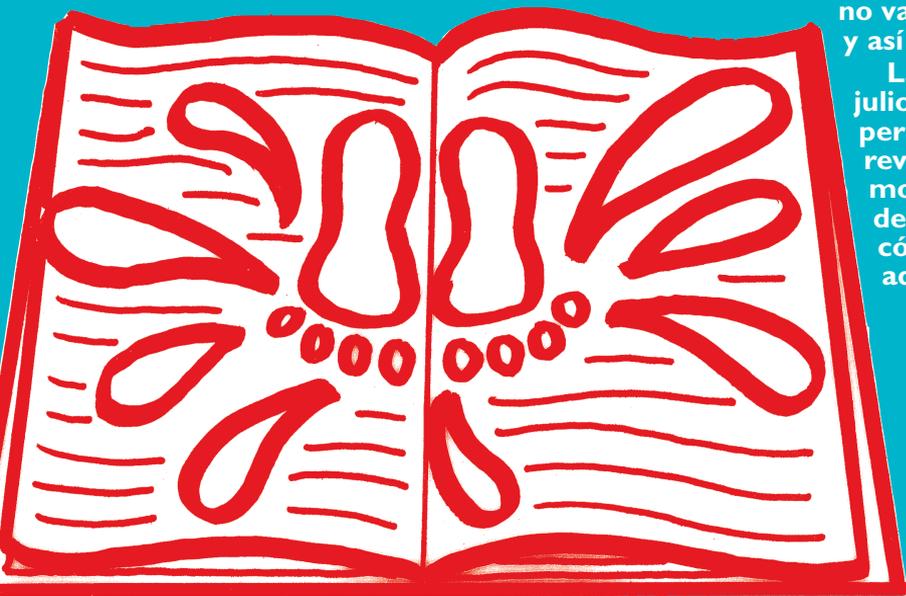
LA BIBLIOTECA SE MOJA

El servicio de "bibliopiscina" funcionará entre el 1 de julio y 31 de agosto en la piscina descubierta de Ipurua

La biblioteca municipal de Portalea está de mudanza. Al igual que en años anteriores trasladará parte de su servicio a la piscina municipal descubierta durante los meses de julio y agosto para acercar a los bañistas la posibilidad de lectura de periódicos, revistas y libros. Es el tercer año consecutivo en que se pone en marcha el servicio de "bibliopiscina" y los buenos resultados obtenidos en los años anteriores animan a seguir con esta iniciativa. La idea surgió como una forma de llevar los libros y la biblioteca allí donde se disfruta del tiempo de ocio. "Si Mahoma no va a la montaña, la montaña irá a Mahoma" y así es en este caso.

La "bibliopiscina" abrirá su carpa el 1 de julio y pondrá a disposición del público 7 periódicos diarios, 2 periódicos deportivos, revistas (infantiles, juveniles, del corazón, motor, viajes, bricolaje, música, deportes y decoración, entre otros), novelas, cuentos y cómics tanto para el público infantil como adulto.

- **Fechas de funcionamiento:** Del 1 de julio al 31 de agosto
- **Horario:** De 11,00-14,00 h. y de 16,00-19,30 h., todos los días.
- **Servicios:** lectura en las instalaciones o préstamo.
- **Requisitos:** Carné de la biblioteca, DNI o carné del polideportivo.



literatura



literatura



literatura